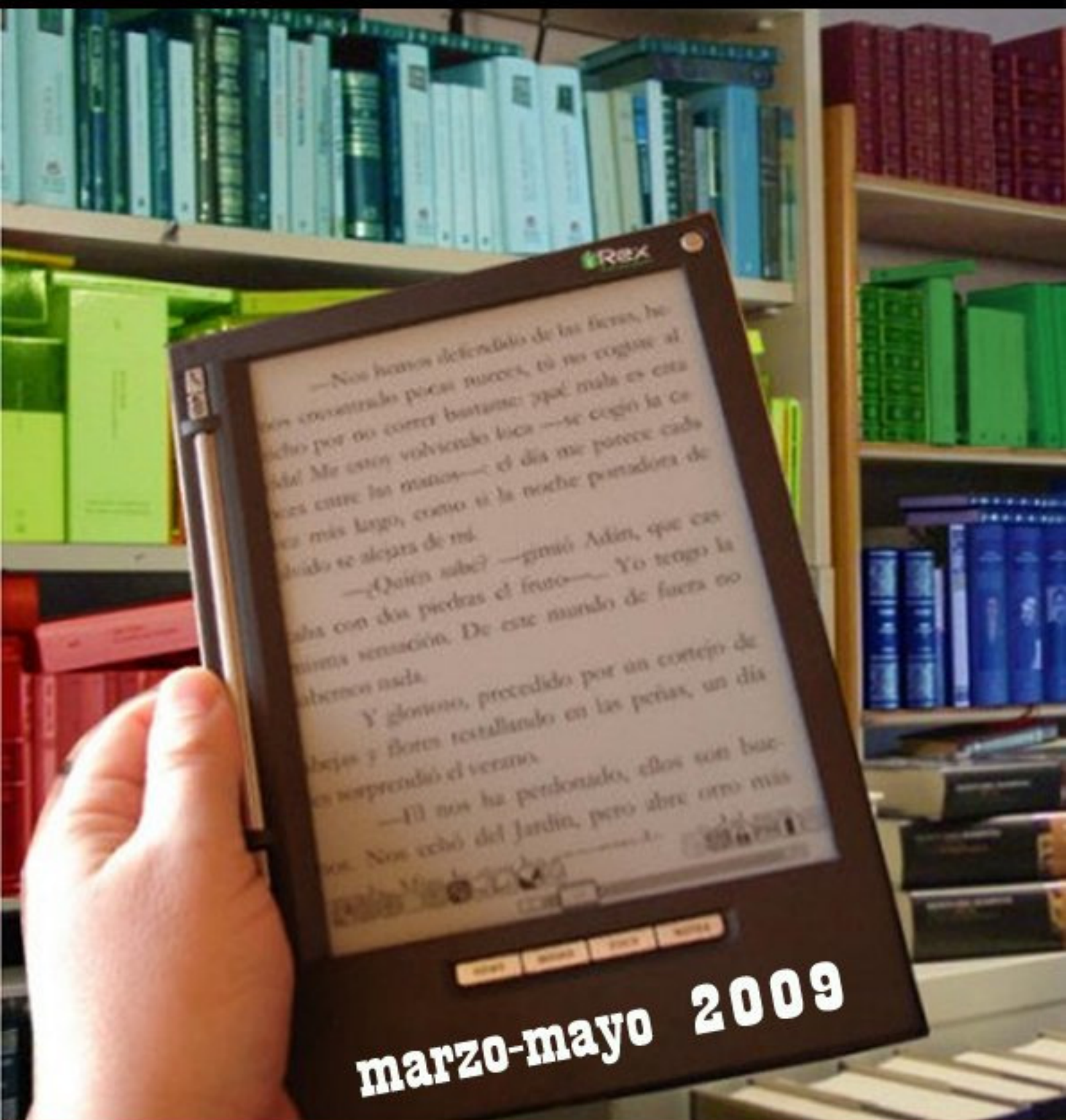




# ¡ÁBRETE LIBRO!

REVISTA SOBRE LIBROS Y AUTORES



marzo-mayo 2009

**Número 0.**

**La literatura y las nuevas tecnologías**

## Presentación

Algunos se preguntarán si realmente era necesario llenar más la red de contenidos, y más en este ámbito en el que hemos decidido dar este paso: el de una revista literaria digital. No sabemos si realmente era necesario, ni siquiera si tenemos algo nuevo que aportar en este sentido, pero lo que está claro es que al menos el pequeño grupo de usuarios del foro [iiÁbrete Libro!!](#) que nos hemos embarcado en este proyecto consideramos que para nosotros sí era necesario.

¿Realmente podemos aportar algo que no exista ya en la red, tan saturada de contenidos? A priori es difícil saberlo, pero queremos pensar que tal vez esta sea de las pocas revistas literarias hechas por y para lectores (a pesar de la vinculación profesional que alguno de nosotros pueda tener con las letras), sin más pretensión que la de compartir nuestros particulares intereses literarios. De esta forma nos diferenciaríamos claramente de otras publicaciones con intereses comerciales más que evidentes o de otras estrictamente academicistas.

También nos ha parecido una buena idea que la revista fuera temática y tuviera una periodicidad bimensual, si bien habrá contenidos que se actualicen con más frecuencia como reseñas literarias, recomendaciones o noticias del mundo literario, que romperán un poco el carácter temático de la revista que, en este "número cero" hemos decidido dedicar a la relación entre la literatura y las nuevas tecnologías, un tema con el que inevitablemente estamos relacionados todos los que participamos en esta entrega inicial.

Nada más, tan sólo deseamos que disfrutéis tanto con su lectura y vuestra participación, como lo hemos hecho nosotros al crear esto.

Un saludo y gracias por dedicarnos vuestro tiempo.

**El equipo de redacción**

## EDITORIAL

**Arantza Ibergallartu**

Del mismo modo en que antaño se acusaba a la ciencia de magia y brujería, no faltan en nuestros días quienes intentan disuadirnos del disfrute tecnológico descalificando el chollo con argumentos de fundamento en buena medida rebatible. Al otro lado de la balanza, las nuevas tecnologías burlan trámites y conceptos otrora insalvables, con lo que se nos abre un caprichoso abanico de oportunidades.

Ocupando su espacio en el universo de la cibercultura, la literatura se divulga, comparte e intercambia a través de las diferentes fórmulas Web cuya particular personalidad nos permite vivir los libros y autores desde diferentes prismas, haciendo las delicias de los más apasionados.

En estas circunstancias, la cultura se instala en nuestro tiempo de ocio sin haberlo siquiera pretendido, ya que el consumo a la carta deja pocas excusas para quedarse al margen de cualquier tipo de ilustración. La emergente gama de soportes y formatos se adecúa ya a tan diversas necesidades que incluso podemos congratularnos de que personas que en otro momento de la ciencia no podrían disfrutar de las artes, se encuentran por fin con la literatura gracias a sistemas cuyas funciones se sofistican de un día para otro.

Así, el panorama de las innovaciones tecnológicas se presenta de nuestra parte y los amantes de la literatura estamos de enhorabuena: el mundo de los libros se renovará de pies a cabeza para contento de nuestro insaciable apetito. Muy pronto nos encontraremos con un plural escaparate que colme nuestras expectativas. Entonces sabremos escoger el soporte adecuado para cada momento y todo seguirá llamándose Literatura; allí estarán nuestros amigos los libros, las palabras, las letras... Acaso vaya siendo hora de que los románticos empedernidos del libro clásico permitamos entrar en nuestra vida toda propuesta que signifique no perderse un pedazo de este descomunal y tentador pastel.

Con este apetito por las letras y desde la curiosidad literaria de un apasionado equipo, nace la propuesta *iiÁbrete libro!! Revista digital sobre libros y autores*.

Amigos de la literatura, celebren ya esta primera edición a placer y a su propio gusto. ¡El banquete está servido!

# ÁBRETE LIBRO. COMUNIDAD VIRTUAL, COMUNIDAD LECTORA.

**MONTSE GALLARDO**

*El presente trabajo expone cómo a través de un foro de discusión sobre libros y autores (Ábrete libro) se crea una comunidad virtual en la que se discute sobre literatura, se recomiendan libros a otros miembros de la comunidad, se comentan las lecturas y, sobre todo, se fomenta la lectura entre los miembros de la comunidad.*

*Ábrete libro* es un foro para hablar y debatir sobre libros y autores que -según Lucía Baldomero, su administradora principal y creadora del foro- "se inició en las navidades del 2003, de la necesidad de compartir con unas amigas nuestras lecturas" (entrevista realizada vía correo electrónico el día 11 de julio de 2008), y se define como "una comunidad en la que hablar de libros y autores, a pesar de que haya apartados para otras artes y para charlar entre amigos." (entrevista 11/07/2008), siendo esta idea de comunidad la que mejor permite entender qué es este espacio sobre literatura.

Las personas siempre han convivido en comunidades que permiten compartir recursos, resolver problemas conjuntamente, desarrollar la solidaridad, enriquecerse y crecer

personalmente, etc. Las nuevas tecnologías permiten que estas comunidades humanas trasciendan los espacios físicos y reales hacia la convivencia en espacios virtuales, ampliando los beneficios de la comunidad a personas muy lejanas en el espacio (o en el tiempo, si las informaciones compartidas quedan registradas, como es el caso de los foros de discusión)

Las comunidades virtuales son "... entornos basados en Web que agrupan personas relacionadas con una temática específica que además de las listas de distribución (primer nodo de la comunidad virtual) comparten documentos, recursos... Estas comunidades virtuales serán tanto más exitosas, cuanto más estén ligadas a tareas, a hacer cosas o a perseguir intereses comunes juntos" (PAZOS, María; PÉREZ, Adolfinia;

SALINAS, Jesús; p3). *Ábrete libro* cumple todas las características que los mencionados autores asignan a las comunidades virtuales (p. 5):

- "Accesibilidad"; una vez registrado en el foro, se puede acceder a todos hilos abiertos a través de los índices de cada subforo y del índice general de libros y autores, que se actualizan periódicamente (depende del moderador/a de cada subforo, pero nunca es superior a una semana)
- "Cultura de participación, colaboración, diversidad y compartir", alrededor de 300 usuarios participan de forma activa en el foro (Lucía Baldomero, información aportada por correo electrónico el 1/03/2009), entrando al menos una vez por semana y compartiendo información sobre temas diversos
- "Destrezas disponibles entre los miembros", en este caso referidas al intercambio de información acerca de cómo buscar libros, dónde encontrar ofertas o tiendas de segunda mano, cómo manejarse dentro del foro, etc.
- "Contenido relevante"; la principal aportación de *Ábrete libro*, es la información extensa y detallada sobre Autores y obras, además de otras informaciones en los hilos no estrictamente literarios que también ayudan a fomentar la participación en el foro y crear sentimiento de comunidad (cine, música, viajes, etc.)

Pero *Ábrete libro* no es sólo una comunidad virtual, sino una comunidad lectora que ejerce como mediadora en la promoción de la lectura, facilitando información sobre obras y autores a personas de diversas edades, formaciones, y lugares.

En este foro hay registradas (a fecha de 28 de febrero de 2009) 7181 personas, si bien un alto porcentaje de los mismos jamás ha escrito un mensaje (34,67%; 2490 registros) o sólo lo ha hecho entre una y cinco veces, por lo que no puede considerárseles como miembros activos (33%, 2370 registros; sin contar los registrados en las dos últimas semanas, pues aún están iniciándose en el foro). La administradora del foro matiza estos datos afirmando que "de forma habitual, es decir, al menos una vez a la semana, entran unos 300 foreros" (correo electrónico enviado el 01/03/2009).

Para conocer qué opinión tienen los miembros del foro sobre su papel en el fomento de la lectura, entre el 15 y el 31 de julio de 2008 se "colgó" un cuestionario en el foro, al que contestaron 99 personas. Entre las diferentes respuestas recogidas, destaca que el 45% de los foreros y foreras considera que en *Ábrete libro* "he encontrado una comunidad en la que poder compartir mis intereses" y el 20% responde que "tengo información variada y actualizada sobre libros que me interesan", por lo que ambas respuestas reflejan afirmación de PAZOS, María; PÉREZ, Adolfinia; SALINAS, Jesús acerca de que "una comunidad [virtual] se define en términos de comunicación; existe comunidad si se comparte y se intercambia información". (p. 4)

Por otra parte, en el cuestionario colgado en el foro, el 98% de los foreros contestan positivamente a la pregunta "*En general ¿crees que Ábrete libro contribuye a fomentar la lectura?*" y el 89% considera que *Ábrete libro* ha influido positivamente en sus hábitos de lectura, además de motivarles a leer géneros literarios que antes de participar en el foro no leían (54%), siendo los géneros más mencionados en la pregunta *¿qué géneros lees ahora que antes no solías leer?* Fantasía (21%), Grandes clásicos (20%) y Ciencia ficción (17%).

Tradicionalmente el esquema que suele seguir la animación a la lectura en la escuela es *desarrollo de la competencia lectora* ⇒ *creación del hábito lector* ⇒ *fomento de la afición a la lectura*, pero este no es el esquema que reconocen los aficionados a la lectura, pues su afición es previa al hábito lector e – incluso – al desarrollo de la competencia lectora, como se comprueba en este mensaje, publicado por Askat el 11/11/2007, a las 20:05:

*"A mí, mi madre siempre se sentaba entre la cama de mi hermano pequeño y yo. Y nos leían un par de cuentecitos. De esos que no son mucho mas largos de unos párrafos, como mucho un par de páginas. A mi me encantaban. Y cuando aprendí a leer, mi madre me enseñaba a leer con esos cuentos. Poco a poco empecé a leerlos yo. Y más adelante ya fui yo la que fui pidiendo más."*<sup>i</sup>

Es, por tanto, el placer obtenido con la lectura y no tanto el hecho de saber leer, lo que genera la afición lectora. Y, como vemos en el comentario anterior, es el compartir la

lectura con otras personas lo que más influye en generar dicha afición.

*Ábrete libro*, como comunidad lectora, contribuye a fomentar el gusto por la lectura, de manera mucho más duradera que el hábito de leer generado en la escuela, que puede variar al cambiar los horarios en el instituto, la universidad o en el mundo laboral.

Lo ideal sería que la escuela fuese suficiente para lograr aficionar a las personas a leer por placer, pero a veces la formalidad de la propia institución dificulta lograr objetivos que van más allá del desarrollo de la competencia lectora.

Abrir el campo de experiencias, asimilar propuestas ajenas a la escuela, no renunciar a adquirir el hábito y la afición a la lectura en la edad adulta, explorar nuevos entornos de información y conocimiento de obras y autores y flexibilizar la visión que se pueda tener sobre cómo animar a la lectura, pueden ser puertas para el éxito en esta tarea.

En este sentido, una pequeña forera de *Ábrete libro*, lince ibérico, de 8 años, cuenta su experiencia, que incluimos aquí como ejemplo de comunidad lectora no virtual:

*"A nosotros nuestra profesora a veces nos coge libros iguales a todos para leerlo juntos, y los miércoles vamos a la biblioteca del cole todos juntos y cada uno coge un libro. Además en nuestra clase hemos hecho otra biblioteca todos juntos, cada uno hemos llevado un libro para "prestar" y elegimos el que más nos guste para llevar a casa ¡y lo podemos tener el tiempo que queramos! aunque a mí me duran poco. Hacemos fichas de lectura de lo que leemos, poniendo la editorial, el autor, un*

resumen, y quien más fichas tenga hechas se lleva un premio. Una amiga mía en dos meses se ha leído once libros A mí se me olvida rellenar las fichas y no me llevo premio” (publicado el lunes 28/01/2008, a las 11:15)

Como vemos, la animación a la lectura puede darse en cualquier contexto, sólo se requiere que los mediadores sean –a su vez- lectores capaces de transmitir su interés por la lectura y el placer que supone pasar un rato – da igual cuánto- leyendo. En *Ábrete libro* todos los participantes en el foro son, por tanto, mediadores y promotores de la lectura.

Para concluir, sólo queda señalar las principales bazas de *Ábrete libro* en la promoción de la lectura, y que son fácilmente extrapolables a cualquier comunidad de lectores -ya sea virtual o real- que desee aprovechar la experiencia de este foro y mejorar su función como mediadores en la animación a la lectura:

- Es una comunidad abierta de aficionados a la lectura (en la que también participan escritores y editores, que da una dimensión distinta al comentario de ciertas obras)
- Cada persona elige libremente qué libros leer y cuándo, con su propio criterio o guiándose por las recomendaciones de otros participantes en el foro.
- No hay obras buenas o malas, sólo obras que gusta o no (y no siempre de forma unánime)
- Los comentarios sobre las obras no son adecuados o no a priori, cualquier comentario es admitido (siempre que sea

expresado con respeto) –y discutido por otros foreros y foreras, en no pocas ocasiones-

- Por último, es una fuente de información sobre obras y autores mucho más amplia (e incluso fiable) que las listas de novedades o de libros más vendidos que suelen publicarse en prensa o que publicitan librerías y/o grandes almacenes.

### **Bibliografía consultada**

- ALCALÁ CALDERA, Javier; RASERO MACHACÓN, José: “El papel de las TIC en la animación a la lectura”. Revista Latinoamericana de Tecnología Educativa, volumen 3, número 1, 2004, pp. 395-416
- ARIZALETA, Luis (2003): La lectura ¿afición o hábito? Madrid: Anaya
- PAREDES LABRA, Joaquín: “Animación a la lectura y TIC. Creando situaciones y espacios”. Revista de Educación, número extraordinario 2005, pp. 255-279
- PAZOS, María; PÉREZ, Adolfinia; SALINAS, Jesús: “Comunidades virtuales: de las listas de discusión a las comunidades de aprendizaje”. EDUTEC 2001: Congreso Internacional de Tecnología, Educación y Desarrollo Sostenible. 17 – 19 de septiembre de 2001. Murcia. <http://www.uib.es/depart/gte/edutec01/edutec/comunic/TSE63.html>
- Entrevista realizada por correo electrónico a la Administradora del Foro *Ábrete libro*
- Cuestionario sobre el papel de *Ábrete libro* en el fomento de la lectura
- Contenidos publicados en el foro *Ábrete libro*

<http://www.abretelibro.com/foro/index.php>

En todos los comentarios extraídos del Foro se han revisado errores tipográficos, pero se respeta el estilo de escritura de cada participante

---

<sup>i</sup> En todos los comentarios extraídos del Foro se han revisado errores tipográficos, pero se respeta el estilo de escritura de cada participante



## LA LITERATURA EN LA WEB 2.0

Conchi Sarmiento

*La Web 2.0 (su nombre hace referencia a una Segunda Generación de la historia de la web) fomenta un ágil intercambio de información entre los usuarios de la red basándose en comunidades de usuarios y en servicios como las redes sociales, los wikis o las folksonomías. En este artículo trataremos de exponer la utilidad de la Web 2.0 aplicada a la literatura.*

¿Es útil la Web 2.0 para la literatura?

Es posible que hace unos años ésta fuera una cuestión debatible pero actualmente es casi superflua: la Web 2.0 es un fenómeno de intercambio de información y de comunicación tan importante en la red que era inevitable que se convirtiera en fiel aliado de la literatura. A través de este sistema son posibles muchas circunstancias que anteriormente eran casi impensables.

Por ejemplo: Hace años, un autor desconocía las opiniones que cada lector podría tener de su obra: no existía comunicación directa entre el autor y el lector, exceptuando situaciones esporádicas (certámenes o jornadas literarias, encuentros fortuitos, etc.). Tampoco era fácil ponerse en contacto con otros lectores... O que las editoriales tuvieran acceso a un nutrido

número de lectores que dieran su opinión sobre las publicaciones, por no hablar de la imposibilidad de hallar obras descatalogadas.

La literatura era un placer solitario.

*Era...*

Hasta que surgió la Web 2.0, y con ella la posibilidad de que un autor –novel o encumbrado- pudiera poner su obra a disposición de todo el mundo sin mediación de editores, conocer las impresiones causadas por su obra a los lectores (poder incluso comunicarse con ellos), que miles de lectores compartieran lecturas, descubrieran nuevos autores, nuevas obras, lanzaran recomendaciones, pudieran disfrutar de la lectura de obras descatalogadas y dadas poco menos que por perdidas..., y así un largo etcétera.

Actualmente la literatura ha perdido la polvorienta imagen de una biblioteca pulcra e impoluta, de intocables volúmenes parapetados tras opacas cristaleras. Con su incursión en la red de la mano de la Web 2.0, la literatura abandona su revestimiento elitista y baja de su pedestal para acercarse al usuario.

Esto sucede a diario en foros dedicados al mundo de la literatura, foros como **"¡Ábrete Libro!"** (abretelibro.com/foro). Éste ha sido uno de los grandes descubrimientos de los últimos años en el mundo literario para miles de usuarios de la red. Cada día cientos de personas participan en él. Desde luego, hay una considerable diferencia entre leer un libro y no poder compartir las impresiones que nos provoca, a leerlo con varias personas al mismo tiempo y poder comentarlo on line. Pero no solo eso: imagínese que una novela se le resiste, que cree imposible de leer por obtusa, pongamos por caso. Si la lee con varias personas, más fácil será su asimilación y seguramente se disiparán las complicaciones un poco. Muchas mentes que desmenuzan un texto literario pueden descubrir muchas cosas y, en definitiva, allanar el camino hacia la comprensión del mismo.

En Abretelibro.com los usuarios pueden entrar en contacto con autores no sólo noveles, sino también consagrados. Además se les han realizado entrevistas desde el foro, con preguntas de los propios usuarios, a autores como Larry Niven, Laura Gallego o José Carlos Somoza. Hasta hay publicaciones de relatos que han escrito los propios usuarios, relatos

ganadores de certámenes literarios de diversos géneros que ha promovido el foro; obras que se pueden encontrar en páginas como Lulu.com, que facilitan las publicaciones y la venta de libros por Internet... ¿Cómo sería todo esto posible sin la Web 2.0?

Existen otras páginas, como **Vootext.com**, que permite a los escritores aficionados compartir sus textos con el resto del mundo; HANSI (**bibliotheka.org**) donde se pueden encontrar obras literarias para descargar (algo muy útil ahora que se están lanzando en España los lectores de eBooks como el *Kindle* o el *Papyre*). Hansi es especialmente destacable, no ya solo porque en ella pueden descargarse de forma totalmente gratuita más de 41000 títulos, sino porque además pueden encontrarse muchos tesoros literarios que en castellano fácilmente pueden llevar más de 20 años sin editarse. Y cómo no mencionar la archiconocida **IberLibro.com**, perteneciente a la comunidad de AbeBooks, un mercado online de libros: miles de librerías de todo el mundo ponen a la venta 110 millones de libros nuevos, antiguos, agotados y de ocasión. Hay otras páginas, como **Librofilia.com** -una red especializada en recomendaciones literarias elaboradas por los usuarios-, y **aNobii.com**, donde cada usuario, gracias a "*estanterías virtuales*", puede organizar cómodamente su biblioteca personal o crear clasificaciones de libros para organizar sus lecturas: libros que se quieren leer, libros preferidos, lecturas pendientes de compra, obtener los datos de lo que los amigos están leyendo, permitiendo añadir

comentarios y votos en los libros, libros que se quieren intercambiar con otras personas...

Hay páginas tan curiosas que permiten hasta poder escuchar obras literarias en formato Mp3 mientras se leen, como en **albalearning.com** o **cuentosinteractivos.com**, donde los niños pueden escuchar cuentos y participar activamente de los mismos realizando lo que el animalito de cada cuento les vaya contando. Las utilidades educativas y las posibilidades que brinda este nuevo medio son inmensas.

Mediante la Web 2.0 también es factible adquirir información sobre próximos lanzamientos de libros o publicaciones, prácticamente en el mismo instante en el que la editorial lo anuncia. A veces, incluso con antelación, y es que la información se extiende con muchísima rapidez.

Si a todo ello le sumamos la considerable cantidad de blogs que se dedican al mundo de la literatura, de personas que lanzan sus impresiones o críticas de las obras que leen, la lista resulta interminable.

La literatura *era* un placer poco dado a compartirse, dados los medios. Hoy por hoy, ya no tiene por qué serlo, debido al gran avance que supone la Web 2.0 para el mundo literario. Qué curioso si Guttemberg o Cervantes pudieran experimentar la expansión de la Literatura gracias a la tecnología...

## Blogs y nuevas formas literarias.

# Las bitácoras virtuales como una nueva forma de hacer literatura.

Eduardo M.

*En apenas una década el espacio virtual se ha visto invadido por millones de blogs. Pero, ¿en qué consiste realmente este fenómeno? ¿Estamos ante un simple soporte digital para creaciones literarias convencionales o se trata de una herramienta que ha traído consigo una nueva forma de escribir?*

En "[El futuro de la imaginación](#)" (Anagrama, 2002), [Harold Bloom](#) se refiere en los siguientes términos al impacto que Internet está teniendo sobre la literatura: "*Millones de nuevos escritores, en todas las lenguas, publicarán en la red: ¿quién distinguirá entre ellos? ¿Quién los diferenciará? ¿Cómo podemos hablar del futuro de las formas literarias cuando flotarán en el enorme y amorfo océano de Internet? Nadie tendrá la fuerza para afirmar que una mente, un talento individual, sobresale de ese océano de muerte, el mar universal de un caos que regresa*". A pesar de la notable carga de tremendismo con que suele manifestarse el crítico norteamericano, su análisis parece bastante ajustado a la realidad. Con la generalización del acceso a Internet y ante sus múltiples ventajas, el número de personas que recurren a la red como soporte para la expresión literaria se ha visto multiplicado. Y de los muchos caminos que Internet ofrece a la literatura, uno de los más significativos es el que constituyen los blogs.

Un [blog](#) es algo tan simple como un diario *on line*, una plantilla digital colgada en la red que permite publicar textos en orden cronológico y acompañarlos de imágenes, sonido o vídeos. La sencillez con que puede manejarse ha permitido que el número de usuarios haya ido en aumento hasta el momento actual, en el que se estima que existen más de 100 millones de blogs (lo cual equivale a decir que son innumerables), de los cuales unos 15 millones estarían activos. La variedad de contenidos es también inabarcable: además de los diarios personales de usuarios anónimos, numerosos artistas, políticos y personajes públicos recurren a un blog para informar acerca de sus actividades; existen blogs sobre cine, música, literatura o cómic; blogs de noticias y actualidad; blogs de análisis político o social; blogs sobre cocina, tecnología, decoración, chismorreo, deportes, noticias curiosas y, naturalmente, blogs sobre blogs.

Así pues, millones de personas escriben a diario en sus blogs pero, ¿cómo lo hacen?

Dicho de otro modo, ¿estamos ante un simple soporte digital para textos literarios convencionales o se trata de una herramienta que ha traído consigo una nueva forma de hacer literatura?

Un gran número de usuarios escribe en sus blogs poemas, novelas, relatos y microrrelatos, haikus, críticas o crónicas que se ajustarían perfectamente a las exigencias de un medio impreso. Aunque el formato es nuevo, estaríamos ante un uso del mismo deudor de los medios que le precedieron. Sin embargo, otros muchos bloggers se muestran más conscientes de las posibilidades que se abren con esta herramienta y la utilizan de forma más novedosa, arriesgada y con una menor vinculación respecto al lenguaje propio de otros medios. Es de esperar, además, que las diferencias se acentúen con el tiempo y que, superado el momento inicial en el que los nuevos medios buscan legitimación y prestigio en los ya establecidos, los blogs sean utilizados de manera cada vez más genuina.

¿Y en qué consisten esas nuevas posibilidades que diferencian al blog de otros medios literarios? La primera y más obvia deriva de su ya señalado carácter multimedia. En cada entrada de un blog, el texto puede ir acompañado de imágenes, sonido o vídeos, conformando una experiencia compleja a la que uno no puede enfrentarse con una simple lectura. No se trata de una mera acumulación de lenguajes, sino de una integración de los mismos en un mismo mensaje y al servicio de una única experiencia, dirigida a un lector participativo y competente en su comprensión de los distintos medios.

Además, los blogs suelen permitir los comentarios y respuestas de los lectores, lo que acentúa su carácter interactivo. Aunque los mensajes de los lectores aparecen subordinados al texto principal y es el autor quien los administra, pudiendo alterarlos o eliminarlos si lo estima conveniente, no es menos cierto que, al invitar a la participación del lector, la bitácora se configura como construcción colectiva, en oposición al

tradicional concepto de obra literaria como resultado de un acto creativo individual y solitario del autor.

Pero probablemente sea la repercusión del hipertexto lo que marca una mayor distancia entre la escritura en los blogs y la propia de los medios impresos. Internet, como conjunto de redes de comunicación conectadas entre sí, ha generado la forma de texto que se ajusta a sus necesidades, [el hipertexto](#), que se caracteriza por permitir la conexión entre páginas relacionadas a través de enlaces o hipervínculos. El hipertexto fractura gran parte de los principios sobre los que se sostiene la escritura en medios impresos. El texto impreso es por naturaleza unilineal y progresivo, discurre en una única dirección, secuencialmente, de menos a más. Hay un único centro, el que el propio texto conforma, y frente a éste sólo caben distintas formas de anotación subordinada. En contraste, el hipertexto es multisequencial, admite distintos trayectos de lectura y, por tanto, permite la articulación del discurso en varias direcciones, sucesivas o simultáneas, incluso contradictorias. La inmersión de cada texto en una red de interconexiones sin un eje de organización desplaza el centro de manera constante hasta el punto de negar la misma existencia de un centro, al menos de un centro permanente. En el hipertexto no hay un principio y un fin claros, sino un punto de partida desde el cual el lector establece una cadena de conexiones. Las fronteras del texto se difuminan, la noción de autoría también.

Los blogs han incorporado con naturalidad las formas propias del hipertexto y con él se han ido introduciendo sutilmente nuevas formas de escritura y lectura. El uso frecuente del [hipervínculo](#) ha convertido a los blogs en lugar de paso en el proceso activo de navegación por la red: en las entradas de los blogs se remite constantemente a la Wikipedia para explicar conceptos, se enlazan noticias y artículos aludidos, páginas personales o corporativas, entradas antiguas, etc.; y al mismo tiempo, los propios blogs son punto de destino al que se remite desde otros lugares

de la red. Se entiende así hasta qué punto la lógica que alimenta a los blogs difiere de la propia de la literatura impresa. El libro impreso sólo puede ser exhaustivo y albergar en sus páginas toda la información que se considera relevante; el blog es esencialmente sintético: proporciona una pequeña parte de la información relevante y facilita el acceso directo al resto.

Desde este punto de vista, el debate acerca de la relación entre los blogs y los géneros literarios tradicionales parece estéril, al encontrarnos ante un fenómeno lo suficientemente alejado de la literatura impresa como para exigir unos estándares de valoración propios.

La queja de Bloom con la que abríamos este artículo expresa la protesta de quien pretende valorar la literatura en Internet con las estructuras propias de la literatura impresa y no desde cualquier perspectiva, sino desde una visión típicamente moderna que reclama el filtro editorial como forma de selección del talento y precisa de la figura del autor como creador único e instancia de interpretación de una obra. Si esta visión [había sido ya muy contestada por el posmodernismo](#), en el contexto de Internet resulta, como acabamos de comprobar, simplemente inviable. Así pues, cualquier juicio que se quiera emitir acerca de

los blogs como herramienta literaria debe partir de la consideración de su peculiar naturaleza y alejarse, en la medida de lo posible, de los parámetros de la literatura impresa.

Se ha especulado mucho acerca del futuro de los blogs. Lo presumible a corto plazo es [que el número de bitácoras activas se estabilice e incluso comience a disminuir](#), superado el crecimiento incontrolado propio de la euforia inicial y en la medida en que otros instrumentos tecnológicos que cumplen funciones relacionadas, como las redes sociales, vayan ganando adeptos. Incluso se especula con la posibilidad de que los propios blogs sean devorados por la vertiginosa innovación tecnológica y sustituidos por otras herramientas que ofrezcan más ventajas. Sea como sea, la literatura colonizará inevitablemente el territorio demarcado por la nueva frontera tecnológica que es Internet y lo hará con blogs o sin ellos.

## Rastro de un libro

### Babel



Siempre me ha parecido admirable la cantidad de información que se obtiene en Internet sobre cualquier cosa. Especialmente interesante me parece todo lo que se puede indagar en relación a los libros. Sobre algunos hay una inmensidad de páginas, sobre otros apenas un par de comentarios o un escueto resumen del argumento que una librería con web ha colgado junto con otros datos. Tanto lo mucho como lo poco es más de lo que soñábamos quienes, como yo, hace ya años vagábamos por bibliotecas o librerías buscando datos que llegaban escasamente, con cuentagotas: una sinopsis, un librero amable y dispuesto a compartir sus conocimientos. Teníamos acceso a alguna revista o programa de televisión pero para muchos de nosotros no era suficiente.

Tampoco era fácil ampliar información después de haber leído un libro, cuando tantas ganas entraban a veces de comentar, compartir y saber más de esa obra o de su autor. Por suerte ahora las cosas son diferentes, Internet nos ha abierto caminos que ni sospechábamos y que nunca agradeceremos lo suficiente.

Quise un día buscar en la red este tipo de información, seguir el rastro de un libro y valorar lo que encontrase sobre él. No tuve que pensar mucho para decidirme por uno porque inmediatamente esa inmensa novela centenaria llamada *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha* acudió a mi mente y

pude imaginar al caballero de la triste figura mirándome un poco de soslayo mientras trataba de mantener sujeto a un nervioso Rocinante tirando de sus riendas. Dos pasos por detrás, Sancho en su rucio me sonreía socarronamente.

No supe, ni quise, decirles que no. Es un tributo que me apetecía hacerles.

*-Y dime, Sancho amigo, ¿Qué monstruo es ese que como una centelleante ventana nos mira? Acaso necesitaré toda la fuerza de mi brazo para vencerle.*

*-Mire vuestra merced que lo que usted llama ventana no es tal sino un artificio donde se pueden aprender tantas cosas que no haya visto nadie cuanta sabiduría se esconde en tan pequeño espacio.*

Así que me fui a un buscador y tecleé el nombre del libro. Ante mí se abrió un mundo de posibilidades, páginas y páginas donde los dos aventureros eran los protagonistas.

Decidí indagar primero en la página de wikipedia (<http://es.wikipedia.org>), un proyecto de contenido libre donde los usuarios pueden colgar información del tema que deseen, siempre que se atengan a unas normas, entre ellas ser sometidos a la revisión de personal experto. En wikipedia hay mucha información sobre una gran variedad de libros y autores.

Concretamente sobre El Quijote encontré un estudio completísimo con estructura, génesis, contenido, estilo, fuentes, interpretaciones, temática, técnicas narrativas, las continuaciones que tuvo, el impacto del libro en varios países, las traducciones que se han hecho, ediciones, películas (que no son pocas, por cierto) y un montón de enlaces interesantes para poder ampliar información: sobre el autor, rutas, libros de caballerías, citas, páginas donde se puede leer la obra on-line o bajárselo en formato mp3, como libro electrónico y para PDA.

Casi no necesitaba seguir buscando después de esto pero quería ver si había algo más que pudiera resultar interesante así que miré en la página de Ciao ([www.ciao.es](http://www.ciao.es)), que es una comunidad donde los consumidores dan su valoración sobre productos y servicios de todo tipo, sobre libros también, así me encontré con las opiniones más variopintas, unas muy eruditas de personas que conocen el libro a fondo y quieren dar su visión, otras más sencillas pero válidas también. Cualquiera resulta muy útil para contrastar con nuestra propia opinión y poder sacar conclusiones de una lectura.

Hay otras comunidades de este tipo en las que miré opiniones e información sobre El Quijote, aunque cada una tiene un fin diferente. Por ejemplo Linkara ([www.linkara.com](http://www.linkara.com)) se autodenomina red social y de ocio en casa, allí se pretende hacer amistades a partir de la afinidad que se tenga en gustos sobre cine, música y libros. Es un punto de encuentro para navegantes aficionados a estas artes que publican un perfil con datos personales para darse a conocer. Las opiniones son variadas, como en Ciao, y se puede tomar el pulso a la opinión de los lectores de una obra y comparar entre unas y otras, sus coincidencias o desacuerdos.

En El rincón del vago ([www.rincondelvago.com](http://www.rincondelvago.com)) la finalidad es exponer trabajos que han sido donados por usuarios o estudiantes, estudios bastante exhaustivos sobre gran variedad de libros,

donde analizan su estructura, argumento, personajes, permitiendo conocer bastante a fondo la obra.

Hay más comunidades -especialmente activas me parecen los foros- donde la gente acude habitualmente y mantienen conversaciones sobre libros, dan su opinión, comparten lecturas. Los hay más pequeños que apenas tienen movimiento, otros son grandes y muy visitados y por tanto abarcan más variedad de obras y de autores. ([www.abretelibro.com](http://www.abretelibro.com), [foro.elaleph.com](http://foro.elaleph.com), [www.forodeliteratura.com](http://www.forodeliteratura.com)).

Encontré numerosos blogs, algunos los escriben entre varias personas, otros una sola, todos quieren compartir sus lecturas mediante reseñas, copias de fragmentos, comentarios, lo que se les ocurra pues tienen completa libertad de hacer de su bitácora lo que quieran. Por supuesto hay de todo, desde el blog confeccionado por un internauta que apenas dedica un par de comentarios hasta en este caso, en que encuentro uno dedicado exclusivamente al libro que busco y está hecho con motivo del IV Centenario de la primera edición ([www.elquijote2005.blogspot.com](http://www.elquijote2005.blogspot.com)). Así lo define su creador, *2005: un año para descubrir El Quijote*. Y, efectivamente, a lo largo de un año y unos meses el autor va leyendo y publicando fragmentos, impresiones y comentarios sobre el libro. Un proyecto personal y curioso que permite comprobar la pasión que suscita esta novela.

No quiero dejar de mencionar todas las tiendas que aparecen, las más ofrecen una breve información, sinopsis, año de edición, precio y argumento. Una de las más trabajadas que he visto es la de Casa del libro ([www.casadellibro.com](http://www.casadellibro.com)) que además de la información habitual dispone de un espacio para que los lectores opinen y valoren la obra, también tiene sección de recomendaciones, novedades, los libros más leídos, ofertas y más datos útiles. Es digno de elogio este esfuerzo por acercarse al lector y ofrecer una posibilidad de comunicación, un interés real en ayudar y ser útil.



Además de opiniones localicé muchísimas otras páginas que pueden ser de interés para niños y mayores, para todo aquel que pretenda un acercamiento a la obra, más lúdico o más serio: El portal oficial del IV Centenario, webs dedicadas al libro en exclusiva, colecciones de cromos, juegos para niños, guías didácticas, cómics para colorear... me hizo gracia una editorial ([www.aache.com](http://www.aache.com)) que anuncia "cosas raras" sobre Cervantes y El Quijote, y venden por pocos euros una versión, según ellos atrevida y erudita, del libro escrita en latín macarrónico: *Historia Domini Quijoti Manchegui*. Está claro que el ingenio y el humor de Cervantes perdura en este país a través de los siglos.

Con el sugerente título de El poder de la palabra hallé una web dedicada a diversas artes, entre ellas la literatura. Tienen un índice por autores que incluye, además de biografía y bibliografía, pequeños fragmentos de algunas de sus obras. En esta misma línea existen, para quien lo desee, páginas donde se puede leer el primer capítulo, es una buena manera de tener un acercamiento más real y palpable al estilo del autor, quizá sea el empujón que necesitábamos para decidirnos a leer un libro. Lo ofrecen diversas editoriales (Alfaguara-Santillana, Alianza, Seix-Barral, El barco de vapor), algunas webs dedicadas a un autor o a un libro dan también esta posibilidad y librerías como la de El corte inglés o la Casa del libro tienen una selección de los títulos más novedosos. Es una manera como otras de promocionar y dar a conocer una obra.

Incluso hay páginas dedicadas en exclusiva a facilitar el primer capítulo, como Primera Vista ([www.primeravistalibros.com](http://www.primeravistalibros.com)), un proyecto de cooperación con el mundo editorial donde cuentan con un catálogo de más de 2.000 libros, aunque concretamente de El Quijote hay infinidad de webs donde se puede descargar en diferentes formatos, leer en pantalla o imprimir de manera gratuita.

Fácil, barato y al alcance de muchos. Internet nos da acceso a una cantidad de datos de todo tipo que resultan de gran utilidad. Ya solo nos queda sumergirnos en la lectura de la obra, en la magia de sus palabras y leer...

*\_¿Cree usted, señor, que en los siglos venideros alguien recordará a este caballero, a su escudero y estos caminos que recorrieron en los que poca ganancia obtenían y muchos palos en las costillas?*

*\_Nos recordarán, Sancho, si el sabio que escribe mis aventuras, los peligros a los que me enfrento socorriendo viudas, protegiendo doncellas y ayudando a los menesterosos hace fiel relato de la valentía y buen hacer de este andante caballero, no habrá persona en el mundo que desconozca mis hazañas.*

## MÁS ALLÁ DEL PAPEL

**Julia Duce Gimeno**

*¿Qué es lo importante en un libro? Creo que lo que cuenta. Durante cientos o tal vez miles de años, los soportes eran frágiles tablillas de barro, o madera, o metal. Después una piel curtida, la fibra vegetal, y mucho más tarde el papel. Soportes efímeros y limitados accesible solo a una minoría, fieles notarios de la memoria. Su elaboración, la creación de cada una de esas pequeñas joyas que contenían mundos y universos, era costoso en tiempo y dedicación. Cada, uno un objeto único, escrito a mano con la colaboración del artista creador, la meticulosidad del copista y la dedicación de horas infinitas.*

De repente un invento revolucionó la cultura: la imprenta y ya nada fue lo mismo. Ahora las masas tuvieron acceso a algo que antes solo unos pocos podían permitirse de forma más o menos limitada. Tras el papel y aquella imprenta de tipos manuales, la tecnología vino a ampliar horizontes después de muchos siglos. Pero la esencia, lo importante de un libro no es su soporte, es su historia, sus contenidos. Como siempre lo fue.

Alguien dirá que la textura del papel, la calidez de su tacto, el aroma de la tinta, no puede jamás ser sustituido, pero también es cierto que es una limitación que acaba, por decir algo, de ser superada.

¡¡¡Han llegado una nueva revolución!!!!: los soportes electrónicos.

El primer contacto que tuvimos fue a través de las pantallas del ordenador. Nada extraño si desde hace un par de décadas, tirando a ser tacaños con el tiempo, la información circula entre ordenadores: los libros ya no se escriben con pluma o máquina de escribir, el ordenador y los procesadores de texto, hacen ese trabajo mucho más fácil técnicamente. Entonces, ¿por qué desaprovechar el medio y no ampliar su uso? De ahí fue natural que pasaran a vehículos más cómodos, no solo los ordenadores, también el teléfono Mobil empezó a tener la opción de guardar y llevar

textos de capacidad limitada, y esas pequeñas agendas de bolsillo, las PDA, hasta las maquinillas en principio pensadas para jugar como las Nintendo Ds contemplan ya esa opción, de ahí a los aparatos electrónicos específicos para la lectura solo hay un paso insignificante.

Las opciones de lectura y formatos del libro digital son muy amplias: desde la lectura on line, la descarga de los ebook para guardarlos en discos duros o dispositivos externos, a la impresión en papel.

Las ventajas son evidentes. Por un lado se tiene acceso inmediato al libro que se quiere en cualquier momento, ya no hay ya miedo de que el libro se agote o nuestro librero no lo tenga. Algún pequeño inconveniente de lectura en medios que provocan cansancio en los ojos, todos somos conscientes de la incomodidad de leer en un ordenador y soportes similares, pero esa incomodidad está ya superada por la técnica: los nuevos aparatos tienen un sistema de tinta electrónica, que los equipara en nitidez y textura visual con el papel. Se sigue investigando en ese camino, para conseguir que láminas similares al papel sirvan a nuestros intereses.

Y es que el invento es atractivo y seductor: la posibilidad de almacenar miles de maravillosas historias en una pequeña tarjeta SD o en un

pendrive, eliminando metros y metros de estanterías y acceder a libros que a ningún editor con visión de negocio rentable le interesa editar. Porque también ahí se ha puesto a trabajar la imaginación y la iniciativa. La posibilidad de localizar autores y obras clásicas empieza a ser más fácil en Internet que en las librerías.

Google anuncio en el 2005 su proyecto de colgar en la red una biblioteca virtual de 50 millones de libros digitalizados, es la Google Library. Tiene ya convenios para colgar las los fondos de las universidades norteamericanas de Michigan, Texas y Harvard, de la biblioteca británica de Bodleian, de Oxford, de la Biblioteca pública de Nueva York. Hay ya acuerdo para añadir también la Biblioteca de Catalunya y la del monasterio de Monserrat.

Los proyectos se multiplican, también Yahoo ha firmado un acuerdo con la Biblioteca Británica y su proyecto tiene la colaboración de empresas como Microsoft o Adobe. El proyecto Gutenberg lleva en marcha desde 1971 y también la digitalización parcial de la biblioteca del Congreso de los Estados Unidos. En Europa a instancias de Francia y ante la avalancha de contenidos del mundo anglosajón se han firmado acuerdos entre las bibliotecas nacionales de: Alemania, España, Francia, Italia, Austria, Bélgica, Dinamarca, Estonia, Finlandia, Holanda, Polonia, Grecia, Hungría, Irlanda, Lituania, Luxemburgo, Republica Checa, Eslovenia, Eslovaquia y Suecia. En España destaca el proyecto de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, vinculado a la Universidad de Alicante. El proceso es, pese a las dificultades imparable. Hay muchos escollos, incluso demandas multimillonarias por los temas de derechos de autor, pero a la larga es imposible frenar la tendencia.

Los libros editados en ebook directamente son también mucho mas baratos, en algunas Web, Amazon Updates, que facilitan la compra por Internet contemplan la posibilidad de tener acceso on line la obra siempre que se quiera. Las editoriales on line, las que editan a demanda por Internet, ofrecen la posibilidad de proporcionar el libro en papel o en ebook en descarga directa previo pago.

Los programas para dar forma a los libros y adaptarlos a los diferentes "aparatos" son

fácilmente manejables y facilitan la adecuación a los diferentes soportes utilizados.

De la misma manera que los móviles son ahora lectores de música, se han convertido en pequeños miniordenadores con acceso a Internet y posibilidad de ser usados para leer en ellos.

El tema de los móviles merece ser tratado aparte. Especialmente adaptado a la cultura juvenil ha sido objeto de un fenómeno curioso: Se han empezado a crear libros específicos para se leídos en ellos.

Esta tendencia surgió hace ya unos diez ocho años en Japón, en una sociedad altamente tecnificada que hace uso del teléfono móvil con una versatilidad enorme, desde la descarga de series TV y la utilización de lector de ebook a la creación de historias para el medio, utilizando el lenguaje propio de los Sms, había un paso.

El fenómeno es realmente curioso: en principio son historias románticas, de estructura, lenguaje y personajes simples que se llegan incluso a escribir en grupo. Historias con argumentos típicos de culebrones escritos sobre todo por mujeres jóvenes y narrador en primera persona, a modo de diario.

Pero lo realmente llamativo es que estas historias, se pasan a un formato convencional de libro de papel y llegan a copar en las listas de libros más vendidos los cinco primeros puestos entre los diez primeros. Se ha llegado a llevar alguna estas historias al cine y a convertirlas en series de Televisión.

En la última QUE LEER, hay una reseña que recoge un último estudio sobre el tema: el 86 por ciento de las estudiantes japonesas de secundaria y el 75 de las de educación primaria, son lectoras de estos nuevos culebrones.

La novela más popular de este género, *Koizora* tiene un argumento que se ha convertido en la nueva fantasía romántica para las adolescentes: ser violada por un delincuente juvenil, que luego se enamora de ellas.

Y la tendencia se extiende como una marea. Mediante la suscripción a canales que

proporcionan contenidos a los móviles se puede acceder mediante mensajes sms a novelas escritas para ellos mediante descargas diarias previo pago del mensaje, como si de un juego o una melodía se tratara.

Autores como Suso de Toro, y novelas de nuevos nombres, como los escritores Javier Lorente, Iñigo Medina y David de Ugarte se han visto seducidos por un medio innovador y orientado a un lector diferente.

¿Pero qué pasa con el libro tradicional? El mundo ya no es el mismo, pero si las necesidades elementales: el salario del artista, y es beneficio del editor. Porque el lector si lleva todas las de ganar.

Se encontraran formas para satisfacer las exigencias y los derechos de los autores, se encontraran por parte de los editores formulas para continuar en el negocio y lo ocurrido con los libros para móviles en Japón demuestra que al final la coexistencia entre el libro real y el virtual. Será tan posible como lo fue la de la fotografía y la pintura.

## Entrevista a Alba.

De la web de audiolibros: [www.albalearning.com](http://www.albalearning.com)

por Maider

*Entrevistamos a una persona llena de fuerza, altruismo y entusiasmo por ayudar a los demás. Alguien que, desgraciadamente, abunda poco en los tiempos actuales. Con su página albalearning. Com ha conseguido que la lectura llegue a todo aquel que no puede, por un motivo u otro, leer un libro. Todo ello con su esfuerzo, sus ganas y su entusiasmo. Conozcamos un poco mejor quien hay detrás de esa voz y lecturas que llegan directamente al corazón. Y el cómo y el porqué de un proyecto así.*



**Lo primero que nos gustaría saber es quién se esconde detrás de esa voz tan dulce que escuchamos en tus grabaciones. ¿Nos contarías brevemente algo sobre ti?**

Ante todo muchas gracias por el interés que mostráis en mi trabajo y por vuestra amabilidad. Sólo hay una mujer tímida, apasionada por la lectura, las lenguas y maravillada por las oportunidades que actualmente nos da la tecnología de llegar, en un instante, a todos los rincones del mundo.

**¿Cómo surge un proyecto como éste?**

Siempre he estado interesada en la enseñanza y las nuevas tecnologías. Las lenguas me apasionan y abrí dos blogs, uno para Inglés-Español y otro para Francés-Español, con la intención de enseñar los idiomas de una forma amena y divertida, utilizando canciones, poesías, historias cortas y construyendo ejercicios interactivos en línea. Comencé a leer y a escribir mis propias historias y poco a poco evolucioné hacia lo que ahora son los audiolibros.

**¿De donde sacas el tiempo? ¿Cuánto tiempo le dedicas a Albalearning?**

Cuando algo te apasiona el tiempo que le dedicas pasa sin darte cuenta. No podría decirte con exactitud cuantas horas dedico a

este proyecto pero si que trabajo en él diariamente y que mi jornadas son muy largas no diferenciando entre días festivos y no festivos. El apoyo y la comprensión de mi familia es fundamental para mí, sin ellos nada de esto sería posible.

**¿Hay algún motivo, un caso cercano, que te haya empujado a grabar lo que lees? Y cómo das el paso de lo privado a lo público?**

Siempre he leído mucho y he disfrutado con ello. Soy consciente, sin embargo, de que no todo el mundo puede leer, por muy diversas razones. Cuando grabé e hice públicas mis primeras lecturas fueron muchas las personas que contactaron conmigo y me animaron a continuar. Sus mensajes fueron tan conmovedores que decidí continuar, y poco a poco, lo que empezó siendo un pasatiempo se ha convertido en uno de los motores de mi vida.

**Es de suponer que un proyecto como el tuyo te supondrá un trabajo impresionante. Donde las horas dedicadas serán muchas ¿tienes algún tipo de colaboración de otras personas o entidades que te haga más fácil el camino que has emprendido? Si no es así ¿qué te lleva a invertir tanto tiempo en este proyecto?**

La única ayuda que tengo es la que me aporta mi familia. Por otra parte, la simpatía, el afecto y el reconocimiento de todos aquellos que descargan mis audiolibros y son asíduos visitantes de mi página, me ayudan a no desfallecer.

**¿Se han interesado alguna vez por tu proyecto instituciones públicas o privadas, como la ONCE, por ejemplo?**

Realmente llevo muy poco con este proyecto y casi no ha habido tiempo para que las instituciones se hayan interesado por él. Por otra parte, yo no he realizado ninguna gestión en este sentido, sólo me he dedicado a

trabajar. Espero que en el futuro pueda contar con la colaboración y ayuda de alguna de nuestras instituciones, sobre todo porque, de no ser así, no se cuanto tiempo voy a poder continuar con él.

**¿Te has arrepentido en alguna ocasión? Al menos, supongo, que sí te habrá llegado a agobiar en algún momento toda esta historia. En esos momentos ¿Has pensado en dejarlo? Y si has pensado en dejarlo, ¿qué te ha frenado para no hacerlo?**

No, no me he arrepentido nunca de haber comenzado con esta labor; sin embargo, no voy a negar que muchas veces, cuando estoy agotada después de haber trabajado durante muchas horas en la elaboración de un libro, dudo si merece la pena todo ello. De hecho, ha habido ocasiones en las que he tomado la decisión de pararlo todo, de dejarlo, pero cuando al día siguiente alguien me ha enviado un mensaje diciendo que mis audiolibros le acompañaban en su soledad o que le ayudaban a mejorar su nivel de español..., entonces he considerado que quizás, quizás si que merecía la pena seguir.

**¿Nos podrías comentar algo sobre las técnicas y recursos que usas para crear los audiolibros? Supongo que tendrá que estar todo en silencio y estar en un ambiente relajante. Por lo menos eso nos transmites con tu voz.**

Efectivamente. El silencio es primordial. El ambiente debe ser relajante para así posibilitar una lectura tranquila. Me tengo que concentrar en lo que leo, imaginarme y vivir cada una de las escenas para así poder transmitir al oyente de manera que pueda vivir conmigo lo que escucha. Es por ello que lleva mucho tiempo. No es solo leer, es vivir y sentir, emocionarse...

**¿Cómo es tu proceso de grabación de un audiolibro? ¿Te ocupas tú personalmente de toda la parte técnica, tan compleja? El**

**trabajo debe de ser muy duro: elaboración y mantenimiento de la web, grabaciones, streamings, textos bilingües paralelos...**

A la hora de grabar un audiolibro primero elijo el autor y la obra, coloco el texto en la página para que se pueda leer junto con el audio, y procedo a la lectura del mismo. Una vez terminada la grabación paso a escucharla para la corrección y eliminación de errores (este proceso se puede repetir en varias ocasiones). Una vez corregida, paso a elegir una música que pueda servir de fondo a la historia, o que considere adecuada para el autor. Es el momento de escuchar y editar todo de nuevo, esta vez con la música. Como ves, es un proceso árduo y que requiere mucho tiempo, sobre todo si se quiere cuidar la dicción, la entonación, ritmo y velocidad de lectura para así facilitar al oyente la inmersión en la historia relatada.

Me ocupo de todo: elaboración del texto, corrección y traducciones, diseño y mantenimiento de las páginas (blogs, página web y podcasts) y por supuesto de la elaboración del audiolibro: grabación, corrección y edición, streaming.. etc. Las fotos son normalmente hechas por mí. Por ejemplo, la imagen del libro que utilizo como icono en mis páginas es una foto tomada por mí que muestra el libro que en ese momento estaba leyendo ("The picture of Dorian Gray" de Oscar Wilde) con mis gafas, mis auriculares y mi atril.

**¿Conoces el sistema Daisy de audiolibros? Por lo que sabemos es un sistema que facilita mucho las cosas a personas invidentes, posibilitando la búsqueda de pasajes, la creación de "puntos de lectura, etc... ¿Has pensado alguna vez en usar ese sistema? Según tenemos entendido es el más usado por la ONCE en estos momentos.**

Conozco un poco el sistema Daisy pero creo que la grabación en mp3 es mucho más adecuada para mis propósitos. Cualquier

persona puede descargar en cualquier momento uno de mis archivos (desde un teléfono móvil o PDA por ejemplo) guardarlo en su ordenador y escucharlo cuando quiera con su reproductor de mp3. Por otra parte, existe también la posibilidad de escuchar el archivo en línea y seguir el texto, lo que facilita mucho el aprendizaje de la lengua. Esa es mi idea con los textos paralelos: leer, escuchar y comparar las versiones bilingües de una misma historia. Mi idea es facilitar el acceso y hacerlo lo más sencillo y rápido posible y, por supuesto, gratis para que pueda ser utilizado por todos en todos los lugares.

**Una cosa que nos llama mucho la atención es tu preciosa voz, ¿has estudiado técnicas vocales? ¿Tienes relación profesional con algún medio que te obligue a trabajar con la voz? Nos referimos a la radio, la enseñanza, la interpretación...**

Muchas gracias... No creo que mi voz tenga nada especial en absoluto. Nunca he trabajado con mi voz o recibido clases de interpretación; si mis lecturas transmiten algo es quizás porque siento profundamente cuanto leo.

**¿A quién quieres llegar cuando estás creando un audiolibro? ¿Cuál podríamos decir que es la idea que te sirve de motor para seguir adelante?**

Quisiera llegar a todos aquellos que no pueden leer, que están enfermos, que son mayores o que sencillamente se sienten solos.

Hay, sin embargo, otros grupos de personas a las que me dirijo con mis audiolibros y libros: Primeramente a todos aquellos que quieren mejorar su nivel de comprensión del Español. La página es visitada por miles de personas diariamente que buscan aprender Español, y para mí es un orgullo poder aportar mi "granito de arena" a la extensión de nuestro idioma en el mundo entero. Leer y escuchar a un tiempo es un método fantástico para afianzar una lengua. Los textos paralelos son

de mucha ayuda no sólo para Los que estudian Español, sino para los hispano-hablantes interesados en el Inglés y Francés.

Quisiera también ayudar a la promoción de la lectura en la infancia, la adolescencia y, aunque parezca extraño, en la tercera edad. Son muchos los que cambian de opinión acerca de un autor después de haberlo escuchado; se dan cuenta de que no es tan difícil ni tan aburrido como pensaban sino más bien todo lo contrario. ¡Los libros son apasionantes!

Por último, quiero llegar también a todos aquellos que quieren leer en lugares y situaciones en las que antes era casi imposible. Por ejemplo: viajando, haciendo deporte, trabajando, estando relajado en la cama, el sofá o sencillamente tumbado en la playa o la piscina con los ojos cerrados.

Como ves, el motor que me impulsa a seguir adelante es muy potente y se alimenta con la

energía que me dan los miles de visitantes diarios y los numerosos mensajes que recibo animándome a continuar y agradeciendo la posibilidad que mis audiolibros les da de disfrutar de la literatura.

**Por último, imaginamos que eres consciente de lo que tu trabajo supone para gente con discapacidades o gente que por un motivo u otro no puede leer. Es de suponer que eso será una gran motivación para ti.**

Esa es mi motivación principal. Si mis audiolibros pueden hacer feliz, o al menos acompañar en un momento difícil, a una sola persona, entonces, mi objetivo se habrá cumplido.



## La tienda de los suicidas – Jean Teulé

### Andromeda

*"Es una tienda pequeña donde jamás entra un rayo de luz rosa y alegre". Así empieza esta novela que me pareció muy teatral en varios aspectos, y que me produjo un efecto similar al que suelo experimentar cuando leo ese género.*

La obra está enmarcada en una sociedad futurista (se habla del siglo XXI en retrospectiva), en la cual la esperanza y la alegría se han perdido; los noticieros sólo hablan de catástrofes y el suicidio se ha convertido en una opción aceptada y a la orden del día. Entre tanta desgracia, viene al mundo un pequeño *mesías* que, con una amplia sonrisa, intenta transformar la vida y el quehacer de su lúgubre familia. Se trata de Alan, un chico inusitadamente jubiloso, que hace tambalear la desolación que envuelve a su hogar.

Los Tuvache se han dedicado por generaciones al negocio del suicidio; su establecimiento se encuentra bien abastecido de caramelos rellenos de arsénico, manzanas cubiertas de cianuro, venenos para inhalar, tocar o ingerir; bloques de cemento destinados a facilitar la muerte por ahogamiento o defenestración, y muchos artículos más. En la sección de

*productos frescos*, Marilyn, complacida con su recién descubierta belleza, se dispone a ayudar a la clientela que así lo requiera, a través de la saliva de su letal *Death kiss*.

Con los sugerentes nombres que recuerdan a algún personaje suicida, Mishima y Lucrece (los padres), Vincent, Marilyn y Alan, se dedican a dar un buen servicio a los próximos difuntos. El único inconveniente radica en que Alan brinda una atención distinta, al tratar de infundir confianza y entusiasmo no sólo a sus parientes, sino también a los abatidos clientes que buscan una solución radical para solventar sus desdichas. El aire vivificante que lo envuelve se manifiesta de forma infranqueable al resto de la familia, desesperada ante la inminente ruina del establecimiento. Mishima y Lucrece se sienten defraudados por tener un hijo que no está sumido en la depresión, situación que se acentúa porque sus otros vástagos han dado a sus padres precisamente lo que se espera de ellos.

Vincent incluso ha creado un interesante proyecto: se trata de su elaborado *Parque temático suicida*.

***“Unos organillos reproducirían canciones tristes. Unos tiovivos propulsarían a la gente por encima de la ciudad como si fueran catapultas. Habría una empalizada altísima y también un precipicio desde donde se tirarían los enamorados cogidos de la mano.”***

Pronto comenzarán a aflorar sentimientos y verdades subyacentes, evidenciados a través de pequeños y a la vez significativos detalles.

Es una obra de construcción sencilla pero ingeniosa; muy divertida e hilarante, cargada de humor negro y mordacidad.

El final no dejará de sorprender al lector.

Por Andrómeda.

Esta reseña fue publicada originalmente en el blog [www.letrasentinta.com/](http://www.letrasentinta.com/) el 12/02/2009.